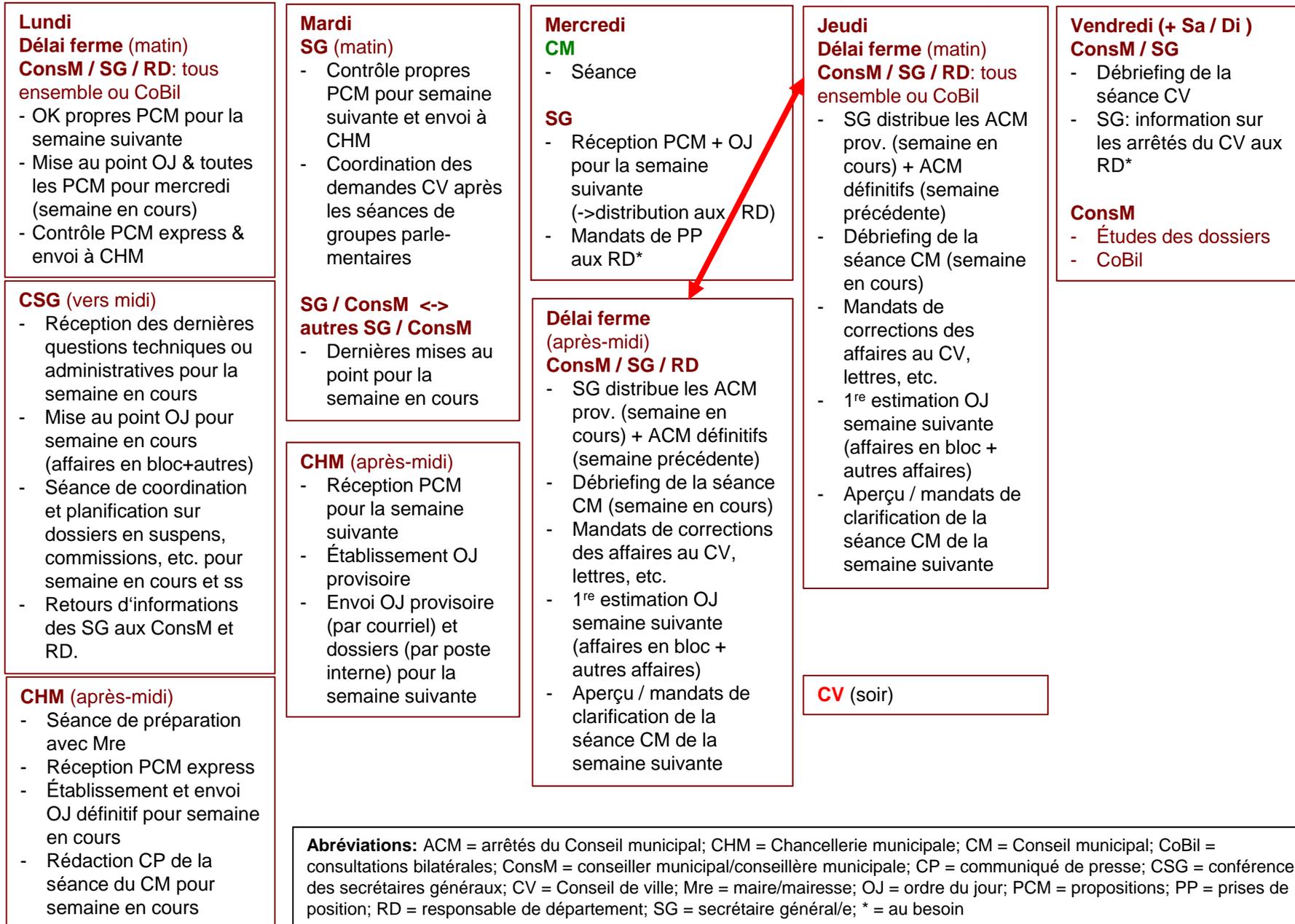


# Plan hebdomadaire

**Délai ferme: mercredi ou jeudi matin au plus tard**





Direktion xxx  
Direction xxx

xxxx 2501 Biel/Bienne  
T: 032 326 xx xx  
xxx@biel-bienne.ch  
www.biel-bienne.ch

jj/mm 201...

**Mitbericht zu Geschäft / Corapport concernant l'affaire:**

**xxxxx**

- Wir haben keine Bemerkung / *Nous n'avons aucune remarque.*
- Wir haben formelle oder fachliche folgende Bemerkungen / *Nous avons les remarques formelles ou techniques suivantes:*
  
- Wir möchten das Geschäft anlässlich der Gemeinderatssitzung diskutieren / *Nous aimerions discuter de l'affaire lors de la séance du Conseil municipal.*

Biel/Bienne, .....

Direktion / *Direction:*

**Provisorische Traktandenliste der Sitzung des  
Gemeinderates  
vom Mittwoch, TT.MM.JJJJ, 08.00 Uhr  
im Gemeinderatssaal**

***Ordre du jour provisoire de la séance du  
Conseil municipal  
du mercredi JJ.MM.AAAA, 08h00  
dans la salle du Conseil municipal***

**&**

**et**

**Aktennotiz der GSK vom Montag, TT.MM.JJJJ, 12.00 Uhr**

***Notes de travail de la CSG du lundi JJ.MM.AAAA, 12h00***

**Neue  
Kategorie /  
Nouvelle  
catégorie**

**Fragen – Infos /  
Questions – Infos**

**Bearbeitung –  
Weiterleitung /  
Traitement –  
transmission**

**0. Protokollgenehmigung / *Approbation du procès-verbal***

<b>A 0.1</b>	xxxx	Protokoll der Sitzung vom TT.MM.JJJJ Procès verbal de la séance du JJ.MM.AAAA
--------------	------	--

**1. Präsidialdirektion / *Mairie***

<b>B 1.1</b>		
<b>B 1.2</b>		
<b>A 1.3</b>		
<b>A 1.4</b>		

**2. Finanzdirektion / *Direction des finances***

B	2.1	
B	2.2	
B	2.3	
C	2.4	

**3. Direktion Soziales und Sicherheit / *Direction de l'action sociale et de la sécurité***

A	3.1	
---	-----	--

**4. Direktion Bildung, Kultur und Sport / *Direction de la formation, de la culture et du sport***

A	4.1	
---	-----	--

**5. Direktion Bau, Energie und Umwelt / *Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement***

B	5.1	
A	5.2	
A	5.3	

**Kommunikation (siehe Kalender) / *Communication (voir calendrier)***

<b>Medienmitteilung des GR "Ist-Woche" / <i>Communiqué du CM «semaine en cours»</i></b>	<b>Kommunikation allgemein folgende Wochen / <i>Communication générale, semaines à venir</i></b>	<b>Bearbeitung – Weiterleitung / <i>Traitement – transmission</i></b>
<b>STK / CHM</b>		
<b>PRA / MAI</b>		
<b>FID / DFI</b>		

**DSS / ASS**

**BKS / FCS**

**BEU / TEE**

**Planung nächste Sitzungen / *Planification des prochaines séances***

**Sitzung GR folgende Woche /  
*Séance CM semaine prochaine***

**STK / CHM**

**PRA / MAI**

**FID / DFI**

**DSS / ASS**

**BKS / FCS**

**BEU / TEE**

**Nächste GR & SR Sitzungen – Diverse Infos /  
*Prochaines séances CM + CV – infos diverses***

**Bearbeitung – Weiterleitung /  
*Traitement – transmission***

**XX. Sitzung des Gemeinderates  
Mittwoch, TT.MM.JJJJ, 08.00 Uhr  
im Gemeinderatssaal**

Behandlung der Geschäfte:	
A.	Genehmigung Protokoll
B.	Behandlung B-Geschäfte
1.	PRA
2.	FID
3.	DSS
4.	FCS
5.	BEU
C.	Aussprache C-Geschäfte

**XX<sup>e</sup> séance du CM  
Mercredi JJ.MM.AAAA, 08h00  
dans la salle du Conseil municipal**

Traitement des affaires:	
A.	Approbation du procès-verbal
B.	Traitement des affaires B
1.	MAI
2.	DFI
3.	ASS
4.	FCS
5.	TEE
C.	Discussion des affaires C

**0. Protokollgenehmigung / *Approbation du procès-verbal***

A	<b>0.1</b>	xxxx	Protokoll der Sitzung vom xxxx
---	------------	------	--------------------------------

**1. PRA / MAI**

B			
B			
B			
B			
C			
A			

**2. FID / DFI**

**3. DSS / ASS**

B			
B			

**4. BKS / FCS**

**5. BEU / TEE**

B			
A			

# Protokoll der Gemeinderatssitzung Nr. xx / Procès-verbal de la séance du CM n° xx

Ort / *Lieu*: Gemeinderatssaal / *Salle du Conseil municipal*

Datum / *Date*: JJ.MM.AAAA

Beginn / *Début*: 08:00

Schluss / *Fin*: xx:xx

Anwesend / *Présences*: Erich Fehr, Beat Feurer, Cedric Némitz, Barbara Schwickert, Silvia Steidle, GR-Mitglieder / *membres du CM*

Vorsitz / *Présidence*: Erich Fehr, Stadtpräsident / *maire*

Protokoll / *PV*: Barbara Labbé, Stadtschreiberin / *chancelière municipale*

Bemerkung / *Remarque*: xxx

**Nr. GRB /  
N° ACM**

**Protokollgenehmigung / *Approbation du procès-verbal***

GRxxxxxxxx	A			Protokoll der Sitzung vom TT.MM.JJJJ Procès verbal de la séance du JJ.MM.AAAA
------------	---	--	--	--

**Präsidialdirektion / *Mairie***

GRxxxxxxxx	A			
	B			
	B			
	B			
	B			
	C			

**Finanzdirektion / *Direction des finances***


**Direktion Soziales und Sicherheit / *Direction de l'action sociale et de la sécurité***

--	--	--	--	--

**Direktion Bildung, Kultur und Sport / *Direction de la formation, de la culture et du sport***

--	--	--	--	--

**Direktion Bau, Energie und Umwelt / *Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement***

--	--	--	--	--

**Diverse / *Divers***

--	--	--	--	--